



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Parks Canada Agency
National Contracting Service
Bid Receiving Unit
111 Water St. East
Cornwall ON K6H 6S3
Bid Fax: 877-558-2349

Questions and answers #2
Questions et réponses #2

Demande d'offres à commandes

Canada, as represented by the Minister of the Environment for the purposes of the Parks Canada Agency hereby requests a Standing Offer on behalf of the identified users herein.

Le Canada, représenté par le ministre de l'Environnement aux fins de l'Agence Parcs Canada, autorise par la présente, une offre à commandes au nom des utilisateurs identifiés énumérés ci-après.

Comments - Commentaires

Issuing Office - Bureau de distribution

Parks Canada Agency
National Contracting Services
111 Water St.
Cornwall, ON K6H 6S3

Title - Sujet RFSO – Contemporary Architecture Services in various national parks, historic sites and canals in the province of Québec	
Solicitation No. - No. de l'invitation 5P301-16-0002	Date 2016-07-05
GETS Reference No. – No de reference de SEAG	
Client Reference No. – No. de référence du client	
Solicitation Closes L'invitation prend fin – at – à 02:00 PM on – le 2016-07-14	Time Zone Fuseau horaire - Heure Avancée de l'Est (HNE) / Eastern Daylight Saving Time (EDT)
Address Inquiries to: - Adresser toute demande de renseignements à : Michel Marleau michel.marleau@pc.gc.ca	
Telephone No. - No de téléphone (613) 938-5822	Fax No. – No de FAX: (866) 246-6893
Destination of Goods, Services, and Construction: Destinations des biens, services et construction: See Herein	

TO BE COMPLETED BY THE BIDDER
A ÊTRE COMPLETER PAR LE SOUMISSIONNAIRE

Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur :	
Telephone No. - No de telephone: Facsimile No. - N° de télécopieur:	
Name and title of person authorized to sign on behalf of the Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
_____	_____
Name	Title
_____	_____
Signature	Date

QUESTIONS AND ANSWERS #2

Questions et réponses #2

July 05, 2016 / le 05 juillet 2016

Question 16: Are we allowed to carry a firm as a specialized sub-consultant who may also be submitting independently as a Proponent?

Answer 16: Refer to GI13.

Question 16:?

Réponse 16: Référence à IG13.

.....

Question 17: Please clarify the requirement for Geotechnical Engineers and Surveyors in the proposal?

Answer 17: Please read BS7 Geotechnical engineering services. In some projects, we may require a survey of existing and some verifications by a surveyor.

Question 17: Clarifier les exigences pour les ingénieurs en géotechnique et les arpenteurs dans la proposition?

Réponse 17: SVP voir SB7 pour les services de génie géotechnique. Dans quelques projets nous pouvons avoir besoin de relevés d'arpentage de l'existant et de quelques vérifications en arpentage par un arpenteur.

.....

Question 18: Amendment 2 includes a revised table of rates for the various positions including: Senior Conservation Architect; Intermediate Conservation Architect and Junior Conservation Architect. Questions arising out of this revision are:

- a. Conservation firms also include Conservation Technicians and there may only be few conservation architects and technicians in a firm, sharing responsibilities on conservation projects. Please add line items for Senior Conservation Technician; Intermediate Conservation Technician; and Junior Conservation Technician.
- b. As LEED professionals are accredited by the LEED organization, heritage professionals should be accredited by a conservation association. In Canada, the lead national association for accrediting heritage professionals, including architects, engineers and technicians, is the Canadian Association of Heritage Professionals | Association canadienne d'experts-conseils en patrimoines (CAHP | ACECP). As no definition of a conservation architect has been added, requiring this accreditation would be a means of ascertaining that an individual has a sufficient education, training and/or experience to be considered a conservation professional. Please add accreditation with CAHP | ACECP as a requirement for conservation accreditation.
- c. Many heritage buildings/structures also require the input of conservation structural engineers. Will you add line items for conservation engineer engineers, with CAHP | ACECP accreditation?

Answer 18: a) We are not requiring technician's services in that SOA in contemporary architecture. We may require conservation architect services on some aspects of some projects. It is Parks Canada's intent to create a dedicated Heritage Architecture Standing Offer. However, in the interim we may use the contemporary architecture standing offer for some projects with heritage architecture aspect.

b) We do not request the accreditation in this SOA.

c) We are not requiring conservation structural engineers in that SOA in contemporary architecture.

Question 18: La modification 2 inclue un tableau de proposition de prix incluant les positions suivantes : Architecte en conservation du patrimoine principal, Architecte en conservation du patrimoine

intermédiaire, Architecte en conservation du patrimoine subalterne. La question provenant de cette révision est :

- a. Les firmes de conservation incluent également des techniciens en patrimoine et il peut y avoir seulement quelques architectes et techniciens du patrimoine dans une firme, partageant les responsabilités des projets de conservation du patrimoine. SVP ajouter les lignes et items suivants : technicien principal en conservation du patrimoine, technicien intermédiaire en conservation du patrimoine et technicien junior en conservation du patrimoine.
- b. Comme les professionnels LEED sont accrédités par une organisation LEED, les professionnels en patrimoine devraient être accrédités par une association en conservation du patrimoine. Au Canada, la principale association nationale pour accréditer les professionnels en patrimoine, incluant les architectes, les ingénieurs et les techniciens est l'Association canadienne d'expertsconseils en patrimoines (ACECP). Il n'y a pas de définition du rôle de l'architecte de conservation qui a été ajoutée, en spécifiant la nécessité d'avoir cette accréditation pourrait être un moyen de s'assurer que les individus ont l'éducation, la formation et l'expérience pour être considéré comme étant un professionnel de la conservation du patrimoine. SVP, ajouter l'accréditation à l'ACECP comme étant une exigence concernant l'expérience en patrimoine.
- c. Plusieurs projets patrimoniaux de bâtiments/structures requièrent des services provenant d'ingénieur en structure du patrimoine. Ajoutez-vous une ligne/item pour les ingénieurs en conservation, avec une accréditation ACECP ?

Réponse 18: a) Nous ne demandons pas les services d'un technicien en conservation du patrimoine dans cette OAC en architecture contemporaine. Nous pouvons avoir besoin des services d'un architecte en conservation sur certains aspects de certains projets. C'est l'intention de Parcs Canada de créer une offre à commandes dédiée à l'architecture patrimoniale. Par contre, en attendant la mise en place de cette offre à commandes, il est possible pour quelques projets que nous utilisions l'offre à il est possible pour quelques projets que nous utilisions l'offre à commandes en architecture contemporaine pour quelques aspects patrimoniaux.

b) Nous exigeons cette accréditation dans la présente OAC.

c) Nous ne requérons pas les services d'ingénieur du patrimoine dans cette OAC.

.....

Question 19: For clarity, we request Parks Canada include the Risk Management Consultant as one of the Key Personnel and Support Personnel at section 3.2.4 of Submission Requirements and Evaluation (page 139). Section AS 9.1 on page 122 states: "The Consultant shall provide support to the Project Manager in identifying risks throughout the project life cycle."

Given the Risk Management Consultant is a critical role for this RFSO, we believe it would add clarity to include Risk Management Consultant at section 3.2.4 of Submission Requirements and Evaluation and the tables at Appendix B (Price Form).

Additionally, we request Parks Canada include the Schedule Management Services as one of the Key Personnel and Support Personnel at section 3.2.4 of Submission Requirements and Evaluation (page 139). Section 3.2.5 on page 65 states: "Schedule Management Services are required to prepare and monitor the project schedule through to the completion of the design process and to monitor construction progress."

Given the Schedule Management consultant is a required role for this RFSO, we believe it would add clarity to include Schedule Management Services at section 3.2.4 of Submission Requirements and Evaluation and the tables at Appendix B (Price Form). It may also be appropriate to add Schedule Management Services to paragraph 2(a) of section 3.2.2 of Submission Requirements and Evaluation (page 138).

The scope of services required for the Schedule Management role, as outlined in pages 64-65 of the RFSO, is significant and in-depth. We propose the required Schedule Management consultant have at least 5 years of directly relevant experience.

Answer 19: It is not our intent to evaluate Risk Management Consultant as one of the Key Personnel and Support Personnel.

It is not our intent to evaluate Schedule Management Consultant as one of the Key Personnel and Support Personnel.

Question 19: Pour clarifier, nous exigeons que Parcs Canada inclue des services de consultant en gestion

du risque comme une des personnes clés et de soutien de la section 3.2.4 de la partie exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP). La section SS 9.1 de la page 135 indique que : « L'expert-conseil doit aider le gestionnaire de projet à cerner les risques pendant tout le cycle de vie du projet. » Puisque le consultant en gestion du risque est un rôle critique pour cette OAC, nous croyons que des clarifications devraient être ajoutées pour inclure les consultants en gestion du risque dans la section 3.2.4 des EPEP et de l'Annexe B (Proposition de prix).

De plus, nous requérons que Parcs Canada inclue un spécialiste en établissement de calendriers comme étant une des personnes clés et de soutien de la section 3.2.4 de la partie exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP). La section 3.2.5 de la page 69 indique que « Les services de gestion du calendrier sont requis pour préparer et surveiller le calendrier du projet au cours du processus de conception ainsi que pour surveiller l'avancement des travaux de construction. La gestion du calendrier s'effectue généralement à l'aide d'un logiciel reconnu dans l'industrie pour préparer des graphiques à barres détaillés ou des calendriers de cheminement critique. »

Puisque le spécialiste en établissement de calendrier est un service requis dans le rôle de cette OAC, nous croyons que vous devriez ajouter des clarifications pour inclure le spécialiste en établissement de calendriers dans la section 3.2.4 des EPEP et de l'Annexe B (Proposition de prix). Il serait aussi approprié d'ajouter le spécialiste en établissement de calendriers au paragraphe 2 (a) de la section 3.2.2 des EPEP (page 153).

L'étendue des services requis pour le spécialiste en établissement de calendriers, tel qu'indiqué à la page 69 de l'OAC, est significative et détaillée. Nous proposons que les spécialistes en établissement de calendrier doivent avoir au minimum 5 ans d'expérience pertinente.

Réponse 19: Il n'est pas dans notre intention d'évaluer le consultant en gestion du risque comme étant membre du personnel clé ou de soutien.

Il n'est pas dans notre intention d'évaluer le spécialiste en établissement de calendriers comme étant membre du personnel clé ou de soutien.

.....

Question 20: Can the project manager and the senior architect be the same person ?

Answer 20: Yes

Question 20: Est-ce que le gestionnaire de projet et l'architecte senior peuvent être la même personne ?

Réponse 20: Oui

.....

Question 21: Concerning the point 3.1.4 « Identification of team members » and the point 3.2.4 « Expertise and experience of key personnel and support personnel » is it possible to require a senior architect, member of the OAQ, accredited architect with at least 10 years of directly relevant experience, rather than a principal Architect with 15 years of experience ?

Answer 21: You have to meet mandatory requirement, 15 years of experience.

Question 21: Concernant le point 3.1.4 Désignation des membres de l'équipe et le point 3.2.4 Expertise et expérience du personnel clé, est-ce qu'il serait possible d'exiger un Architecte sénior - membre de l'OAQ, architecte accrédité comptant au moins 10 années d'expérience directement pertinente, plutôt qu'un Architecte principal comptant 15 ans d'expérience?

Réponse 21: Vous devez satisfaire à l'exigence obligatoire, 15 ans d'expérience.

.....

Question 22: I would like to bring to your attention the following question with regard to the services in “security specialist”. The call for tenders has to include, according to the paragraph 1.4 and the section SSP8 of the Required Services, the services of a “security specialist”.

However, at the level of the proposal, the security specialist is by no means register both at the level of the Appendix D to identify as a member of the team that in the table of price at Annex B. Could you clarify to us for that purpose and bring the correctives in addendum?

Answer 22: We do not request the services of a security specialist for each project only the most complex projects require this specialised service. It is not our intent to evaluate Security specialist as one of the Key Personnel and Support Personnel, and require a price in annex B.

Question 22: Relativement à l’appel d’offres, j’aimerais porter à votre attention la question suivante relativement aux services en sécurité.

L’appel d’offres doit inclure selon le paragraphe 1.4 et la section SSP8 des Services Requis, les services de « Spécialiste en sécurité » Cependant, au niveau de la proposition, le spécialiste en sécurité n’est nullement inscrit tant au niveau de l’Appendice D pour nous identifier comme membre de l’équipe qu’au tableau des prix de l’appendice B. Pourriez-vous nous éclairer à cet effet et au besoin apporter les correctifs en addenda?

Réponse 22: Nous ne requerrons pas les services d’un spécialiste en sécurité pour chaque projet seulement les projets plus complexes exigeront ce service supplémentaire. Il n’est pas dans notre intention d’évaluer de ressource « spécialiste en sécurité » comme étant membre du personnel clé ou de soutien, ni d’exiger un taux en annexe B.

.....

Question 23: Must the projects be completed or can they be in period of construction?

Answer 23: The projects can be in progress.

Question 23: Est-ce que les projets doivent être terminés ou s’ils peuvent être en période de chantier ?

Réponse 23: Les projets peuvent être en cours de réalisation.

.....

Question 24: You specify in the statement SS7, Resident services during construction. Where can we inscribe the hourly rate for this service? It is not available in the table of price.

Answer 24: The Consultant may be requested to provide one or more of the additional services, either independently or as part of the project for the specific project Call-up. We do not request hourly rate for every “potential” additional or specialized specialists.

Question 24: Vous précisez à l’énoncé SS7: Services permanents pendant la construction. À quel endroit peut-on inscrire le taux horaire pour ce service. Il n’est pas disponible au bordereau

Réponse 24: Il se peut que l’on demande à l’expert-conseil de fournir un ou plusieurs des services supplémentaires soit de façon indépendante, soit dans le cadre du projet pour une commande subséquente précise. Nous n’exigeons pas de taux horaire pour tous les services additionnels et spécialisés « potentiels ».

.....

Question 25: Can you confirm that the following terms used in the SOA have the same meaning: prime consultant / proponents / offerors / tenderer?

Answer 25: Definitions have been provided in the RFSO document. For further clarity you may consult the following : <https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/supply-manual/glossary/1>

Question 25: Pouvez-vous confirmer que les termes suivants employés dans le DOC ont la même signification : Expert-conseil principal / proposant / offrant / soumissionnaire?

Réponse 25: Les définitions ont été fournies dans le document de demande de propositions. Pour plus de clarté, vous pouvez consulter les sources suivantes : <https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-approvisionnements/glossaire/1>

.....

Question 26: GI 1 Is the term « Proponent » includes the entire team of the consultant including specialized sub-consultant and specialists?

Answer 26: This is clearly defined in the document.

Question 26: IG 1 Est ce que le terme “Proposant” inclut toute l’équipe de l’expert-conseil dont les sous-expert-conseil spécialisés et les spécialistes?

Réponse 26: Ceci est clairement défini dans le document.

.....

Question 27: GC 16 2.a) Can we provide the insurance policy with general liability coverage of 5 000 000\$ at the time of obtaining the contract only?

Answer 27: Insurance must be proven prior to any Standing Offer award.

Question 27: CG16 2.a) Peut-on fournir la police d’assurance responsabilité civil générale avec couverture de 5 000 000\$ au moment de l’obtention du contrat seulement?

Réponse 27: L’assurance doit être prouvée avant l’attribution de l’offre à commandes.

.....

Question 28: SRE 2.2.1 Can we use the Arial 11 pts font rather than Time 11 pts font ?

Answer 28: The Times 11 pts font must be used.

Question 28: EPEP2 2.1 Est-ce que la police utilisée pour le document peut être Arial 11 points plutôt que Times 11 points?

Réponse 28: La police Times 11 points doit être utilisée

.....

Question 29: SRE 3.1.4 3) Does the project manager must be part of the same company as the proponent or it can part of a specialized sub-consultant?

Answer 29: You have to respect article 3.1.4 3). The Project Manager and the Senior Architect must be current members of the proponent’s staff and part of the proponent’s firm.

Question 29: EPEP 3.1.4 3) Est-ce que le gestionnaire de projet doit absolument faire partie de la même entreprise que le proposant ou il peut faire partie d’un sous-expert-conseil spécialisé?

Réponse 29: Vous devez respecter le point 3.1.4 3). Le gestionnaire de projet et l’architecte principal doivent être au service du proposant et doivent faire partir de l’entreprise du proposant.

.....

Question 30: SRE 3.2.3 2) Is the requested exhibition project can be done by a specialized sub-consultant?

Answer 30: The project must have been done by the proponent but see amendment 1.

Question 30: EPEP 3.2.3 2) Est ce que le projet d'exposition demandé peut être réalisé par un sous-expert-conseil spécialisé?

Réponse 30: Le projet doit avoir été fait par le proposant, mais voir modification 1.

.....
Question 31: SRE 3.2.4 2) Should we be limited to key personnel and support staff listed in the table (11 resources)?

Answer 31: Yes.

Question 31: EPEP 3.2.4 2) Doit-on se limiter au personnel clé et le personnel de soutien énumérés dans le tableau (11 ressources totales)?

Réponse 31 Oui.

.....
Question 32: SS) Should we provide resources for all listed specialized services (SS1 to SS13)? If so, would they be included in the section SRE 3.2.2 – Team approach /management of services or SRE 3.2.4 expertise and experience of key personnel and support personnel

Answer 32: No.

Question 32: SSP) Doit-on fournir des ressources pour tous les services spécialisés énumérés (SSP1 à SSP13)? Si oui, seraient-ils incluent dans la section " EPEP 3.2.2 - Méthode de travail en équipe/gestion des services" ou " EPEP 3.2.4 expertise et expérience du personnel clé et le personnel de soutien" ?

Réponse 23: Non.

.....
Question 33: At SRE 3, Submission requirements and evaluation / 3.1 Mandatory requirements and evaluation / 3.1.4 Identification of team members:

- Should we present the CV of the project manager, the senior architect, the senior engineer and the senior exhibit designer or creative director at 3.1.4 Identification of team members?
- Or should we present it at 3.2.4 Expertise and experience of key personnel and support staff?

Answer 33: At 3.1.4 you have to demonstrate that the project manager, the senior architect, the senior engineer and the senior exhibit designer or creative director meet the mandatory requirements, with the minimum experience, providing a CV. At 3.2.4, we evaluate those resource experience in regard of their directly relevant experience, on the types of projects indicated in section 3.2.3.2.a) as indicated at the table at page 142.

Question 33: Dans EPEP 3 EXIGENCES DE PRÉSENTATION ET ÉVALUATION DES PROPOSITIONS | 3.1 EXIGENCES OBLIGATOIRES | 3.1.4 Désignation des membres de l'équipe :

- Devons-nous présenter les Curriculum Vitae du gestionnaire de projet, de l'architecte principal, de l'ingénieur principal et du concepteur des expositions dans la partie EXIGENCES OBLIGATOIRES | 3.1.4 Désignation des membres de l'équipe ?
- OU devons-nous les présenter dans la partie 3.2.4 Expertise et expérience du personnel clé et le personnel de soutien?

Réponse 33: À 3.1.4, vous devez démontrer que le gestionnaire de projet, l'architecte principal, l'ingénieur principal et le concepteur des expositions rencontrent les exigences obligatoires avec l'expérience minimale requise, en fournissant notamment un CV. À 3.2.4, nous évaluons ces quatre ressources spécifiques en fonction de leur expérience directement pertinente concernant les projets indiqués à l'article 3.2.3.2 a) tel qu'indiqué au tableau de la page 155.

.....

Question 34: At SRE 2.2 – Specific requirements for proposal format, it is said that CVs are not part of the maximum specified pages of 35 pages.

- Are we to understand that the CV presented in section 3.2.4 of our proposal is not part of the total number of pages?

Answer 34: Correct, CV's can be referenced to your CV section.

Question 34: Dans EPEP 2.2 - Exigences précises de présentation des propositions, il est écrit que les CV ne font pas partie du maximum de pages mentionnées soit 35 pages.

- Doit-on comprendre que les CV présentés dans la partie 3.2.4 de notre proposition ne font pas partie du nombre total de pages ?

Réponse 34: Oui, CV peuvent être référencées à votre section de CV.

.....

Question 35: With reference to your request to integrate to our team a surveyor, we believe it would be more efficient to appoint a surveyor from the region intended for each project.

- Would it be possible for this purpose for the PCA to incorporate this expert at the disbursements level to each project rather than as a permanent sub-expert of the proponent?

Answer 35: RFSO needs and requests typical consultant services plus additional consultant services in a single contract.

Question 35: En référence à votre demande d'intégrer à notre équipe un arpenteur-géomètre, nous considérons qu'il serait plus efficace de mandater un arpenteur-géomètre provenant de la région envisagée pour chacun des projets.

- Serait-il possible à cet effet pour l'Agence Parcs Canada d'intégrer cet expert au niveau des débours à chaque projet plutôt que comme sous-expert permanent de la firme?

Réponse 35: La DOC a besoin et exige les services d'expert-conseil courants et des services d'expert-conseil supplémentaires dans un seul contrat.

.....

Question 36: Question on Appendix E – Attestation and proof of compliance with occupational health and safety. The first sentence of this appendix E states: "The following form must be completed and signed prior to commencing work on Parks Canada Sites."

- Should the consultant and sub-consultants fill this Appendix E as part of the tender?

Answer 36: This form is not required at tender stage.

Question 36: Question relative à l'Appendice E – Attestation et preuve de conformité en matière de santé et sécurité au travail.

La première phrase de cet appendice E mentionne : « les entrepreneurs devront remplir ce formulaire »

- Faut-il que l'expert-conseil et les sous-experts-conseils remplissent cet appendice E dans le cadre de l'appel d'offres ?

Réponse 36: Ce formulaire n'est pas nécessaire à ce stade de l'offre.

.....